



دانشگاه کردستان
University of Kurdistan
زانکۆی کوردستان

دانشکده زبان و ادبیات

گروه زبان و ادبیات عربی

طرح درس

اطلاعات اولیه درس

عنوان درس	مقطع	نام مدرس	زمان بندی هفتگی	نوع درس	تعداد واحد درس
متون نثر دوره معاصر 2	کارشناسی (ترم 7)	شرافت کریمی	چهارشنبه هر هفته ساعت 16-18	<input checked="" type="checkbox"/> اجباری <input type="checkbox"/> اختیاری	2 واحد

محدوده علمی درس

پیش نیازها

- 1) متون نظم و نثر دوره مغولی، مملوکی و عثمانی
 - 2) متون نثر دوره معاصر 1
 - 3) تاریخ ادبیات دوره معاصر (بنا بر نظر استاد)
 - 4) فن ترجمه (بنا بر نظر استاد)
- * پیش نیازها لزومی ندارد حتماً دروس باشند؛ بلکه پیش دانسته‌ها یا ابزارها را هم می‌تواند شامل شود.

هم‌نیازها

ندارد

نرم افزار (مهارت‌های عملی) مورد استفاده در طول دوره

- 1) نرم افزار پاورپوینت
- 2) مهارت: فن ترجمه

روش آموزش

سخنرانی پرسش و پاسخ حل تمرین کار عملی (آزمایشگاه یا کارگاه) کار بانرم افزار

منابع درس

اهداف درس

اهداف کلی

در پایان این درس، انتظار می‌رود شما:

- 1) بتوانید مهمترین نثر نویسان معاصر و انواع مهم نثر (قصه، القصة القصيرة، الرواية، المسرح و المقالة) در عصر حدیث را نام ببرید.
- 2) بتوانید تحلیلی محتوایی یا ترجمه‌ای مقبول از مهمترین آثار نثر معاصر ارائه دهید.
- 3) شمای کلی نثر معاصر را و سبک‌های رایج آن درک کرده باشید؛
- 4) زمینه نظری تخیل نثر ادبی و غیر ادبی را فهمیده باشید و بتوانید آن را به صورت تحلیل محتوا اجرا کنید؛
- 5) روابط بین متن و نویسنده و متن و موضوع را شامل موضوعات و سبک‌ها فهمیده باشید؛
- 6) بتوانید تحلیلی قابل قبولی از متون ادبی معاصر بویژه متون داستانی انجام دهید؛
- 7) اندیشه‌ها و مسائل اجتماعی فرهنگی جهان عرب را با فهم متن و تحلیل آن تحلیل کنید؛
- 8) به ادبیات معاصر و داستان‌های معاصر علاقمند شوید و مهارت خواندن آثار ادبی بخصوص رمان و نمایشنامه و قصه کسب نمایید؛
- 9) در مواجهه با مسائل تصمیم‌گیری دنیای واقعی تفکری سیستمی داشته باشید.

مهارت‌هایی (شغلی، تحصیلی) که دانشجوی در پایان دوره فرا می‌گیرد

- 1) مهارت درست خوانی و فهم متون نثر ادبی معاصر؛
- 2) مسائل مهم جهان عرب و ویژگی‌های فرهنگی اجتماعی را از متن نثر داستانی معاصر استخراج و تحلیل کند؛
- 3) آمادگی علمی برای گذراندن درس متون نثر معاصر 2 و برای مطالعه و ارائه تحلیل ادبی در حیطه نثر معاصر در دوره کارشناسی ارشد را کسب نماید.

ارزشیابی درس

سایر روش‌های ارزشیابی	امتحان میان‌ترم	امتحان پایان‌ترم
<p>هر هفته بر طبق شرایط زمانی کلاس مقدار پایانی ترجمه هر درس به مقدار دو پاراگراف یا یک صفحه باقی گذاشته می‌شود تا دانشجویان خود در خارج از کلاس آن را به عنوان حل‌تمرین انجام دهند و جلسه بعد ترجمه متن را بعد از قرائت آن ارائه دهند. مجموع این فعالیت و متن‌خوانی در کلاس و مشارکت در طرح سوال و پرسش و پاسخ‌ها و تمام فعالیت‌های کلاسی در هر جلسه 0/5 نمره دارد و در مجموع 7 نمره از نمره نهایی این درس را تشکیل می‌دهد.</p> <p>نمرات تشویقی: 1 نمره شامل مواردی نظیر:</p> <p>حل سؤالات چالشی، مطرح کردن مسائل و مباحث نو، ارائه یک نمونه چند سطری از متن نثری معاصر با قرائت و ترجمه 2 نمره دارد.</p>	<p>میان‌ترم 1 <input checked="" type="checkbox"/> 1/5 نمره</p> <p>میان‌ترم 2 <input checked="" type="checkbox"/> 1/5 نمره</p> <p>میان‌ترم 3 <input checked="" type="checkbox"/> 2 نمره</p> <p>امتحان‌ها به ترتیب در هفته‌های 5 و 11 و 15 برگزار خواهد شد.</p>	<p>(6) نمره</p> <p>طبق تاریخ رسمی مندرج در تقویم آموزشی و از طریق سامانه آموزش مجازی دانشگاه برگزار خواهد شد.</p> <p>نمره پایان ترم + میان‌ترم + میانگین حل تمرین، نمره نهایی را تشکیل می‌دهد.</p>

سایر نکات

این ماده درسی برای دانشجویان کارشناسی (در قالب 1 و 2) در دو ترم ارائه می‌شود. در سر فصل‌های این دو درس چند نکته و از جمله دو نکته مهم مغفول مانده است:

1. ادبایی که برای متون نثر دوره معاصر 1 تعریف شده است نسبت به ادبای متون 2 تراکم اثر و اهمیت (از جهت شهرت ادبی) کمتری دارند.
2. برخی ادبای نثر نویس مهم متأخر در سر فصل نثر 2 نیامده است؛ بنابراین موارد بنده در سرفصل‌های 1 مواردی از دو را آورده‌ام تا در نثر 2 هم موارد ناقص آورده شود و و هم به مقدار قابل قبولی از آثار ادبای نثر دو پردازیم تا در این درس آنچه لازم و بایسته است به دانشجویان دوره کارشناسی آموزش داده شود.

آدرس‌های الکترونیکی لازم

آدرس الکترونیکی برای تماس با استاد

Sh.karimi@uok.ac.ir

+گروه واتس‌آپی درس

ساعت مراجعه دفتری و رفع اشکال

ساعت مراجعه و رفع اشکال: مطابق شرایط ترم جاری در خصوص همه‌گیری ویروس کرونا رفع اشکال و مباحثه از طرق مجازی و با ایمیل یا از طریق گروه خاص درس در واتس‌آپی به صورت پیوسته انجام می‌شود و ان شاء الله در صورت بازگشت شرایط به حالت عادی یا در صورت اضطرار بر طبق ساعات تعیین شده در برنامه حضور هفتگی بنده که بر درب دفترم الصاق شده دانشجویان می‌توانند مراجعه و اشکالات خود را رفع کنند.

کلاس حل تمرین

تمرین ابتدا توسط دانشجویان در خارج از کلاس حل می‌شود آنگاه در کلاس به صورت رفع اشکال حل خواهد شد. بنابر این کلاس حل تمرین به صورت جداگانه نداریم.

قوانین

- 1) حضور در کلاس ضروری است و هر جلسه حضور و غیاب در کلاس انجام می‌شود.
- 2) تأخیر غیر موجه دانشجویان ثبت خواهد شد.
- 3) انجام تمام تکالیف و حل تمرین کتاب هر جلسه ضروری است و مجموع نمرات آن در نمره نهایی دانشجویان در این درس تأثیر خواهد داشت.
- 4) غیبت غیر موجه در امتحانات میان‌ترم مساوی با صفر است.

تکالیف

جزئیات برنامه تکالیف: لازم است دانشجو قبل از هر جلسه تمرینات مربوط به جلسه قبل را حل کند و تکالیف تعیین شده را انجام دهد. به تکالیفی که با یک هفته تأخیر تحویل داده می‌شود 50٪ نمره اختصاص می‌یابد و به تکالیفی که بعد از آن انجام شود نمره‌ای اختصاص نمی‌یابد. انتظار می‌رود دانشجویان هر هفته بین 6 تا 8 ساعت برای کار خارج از کلاس به این درس اختصاص دهند.

زمان بندی هفتگی

سرفصل ها باید برای 15 هفته تنظیم شوند. هر هفته ممکن است شامل 1 جلسه یا بیشتر باشد.

توضیحات ستون ها:

سرفصل ها: نام سرفصل ها و شماره فصول یا محدوده صفحات کتب منبع آورده شود.

ستون تکالیف: منظور از تکلیف، گزارش کار (آزمایشگاه یا کارگاه)، حل تمرین، پروژه کلاسی، جمع آوری داده، ترجمه، ارائه گزارش از مقالات علمی مرتبط و غیره است.

ستون نمره: درصد یا میزان نمره یا تعداد سؤال مورد انتظار از این سرفصل در امتحان، درج شود.

شماره هفته	سرفصل ها	تحویل تکالیف	تکالیف محوله پایان کلاس	نمره
1	نام سرفصل: مقدمه‌ای بر نثر عربی معاصر و انواع آن و مهمترین سبک‌های نویسندگان و روش‌شناسی ترجمه و تحلیل متون نثر معاصر آدرس مباحث در کتب منبع: کلیات و ارائه توسط استاد	-	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	0/5
2	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر جبران خلیل جبران آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط به جبران	تحویل تکالیف هفته 1	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	0/5
3	نام سرفصل: ادامه خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر طه حسین آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط طه حسین	تحویل تکالیف هفته 2	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	0/5
4	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نجیب محفوظ آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط به نجیب محفوظ	تحویل تکالیف هفته 3	-	
5	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر نجیب محفوظ + امتحان میان‌ترم 1 آدرس مباحث در کتب منبع: ادامه نثر نجیب محفوظ	-	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	0/5
6	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر نمایشنامه‌ای توفیق الحکیم آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط توفیق الحکیم	تحویل تکالیف هفته 5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	0/5
7	نام سرفصل:	تحویل تکالیف هفته 6	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که	

0/5	بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.		خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر عبدالرحمن منیف آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط عبدالرحمن منیف	
0/5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	تحويل تکالیف هفته 7	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر غسان کنفانی آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط به غسان کنفانی	8
0/5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	تحويل تکالیف هفته 8	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر یوسف ادریس آدرس مباحث در کتب منبع: قسمت مربوط به یوسف ادریس	9
-		تحويل تکالیف هفته 9	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر زکریا تامر آدرس مباحث در کتب منبع: ادامه قسمت زکریا تامر	10
0/5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	-	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر زکریا تامر + امتحان میان‌ترم 2 آدرس مباحث در کتب منبع: ادامه قسمت مربوط به زکریا تامر	11
0/5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	تحويل تکالیف هفته 11	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر الطیب صالح آدرس مباحث در کتب منبع: الطیب صالح	12
0/5	دانشجویان یک صفحه از کتاب یا جزوه که بنابر اقتضای زمان کلاس ترجمه نشده است، به صورت مکتوب اعراب گذاری و ترجمه کرده و جلسه آینده ارائه دهند.	تحويل تکالیف هفته 12	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر ادامه گزیده‌ای از نثر الطیب صالح آدرس مباحث در کتب منبع: نثر الطیب صالح	13
-		تحويل تکالیف هفته 13	نام سرفصل: خوانش و ترجمه و نگاهی تحلیلی بر گزیده‌ای از نثر یوسف السباعی آدرس مباحث در کتب منبع: نثر یوسف السباعی	14
-		-	نام سرفصل: رفع اشکال از ترجمه‌های دانشجویان + امتحان میان‌ترم 3 آدرس مباحث در کتب منبع: (مباحث گذشته)	15